

Esperanto-Verlag MÖLLER & BOREL  
Prinzenstrasse, 95, Berlin.

# LA REVUO

Internacia monata literatura gazeto

kun la konstanta kunlaborado

de

D<sup>ro</sup> L. L. ZAMENHOF

Aŭtoro de la lingvo Esperanto.

*La jaro komencas la 1-an de septembro.*

ENHAVO (PURE LITERATURA)

Noveloj — Poezioj — Komedioj — Dramoj  
Historio — Geografio — Statistiko — Popolmoroj  
Kroniko — Bibliografio — Felietono.

Gravaj konkursoj estas organizitaj.

48 paĝoj da teksto.

Jara abono, M. 5. Unu numero, M. 0,50.

*Specimenoj senpage senditaj.*

**Esperanto Leitfaden.** — Enthaltend die ganze Grammatik, Übungen und ein Vokabularium Esperanto-Deutsch.

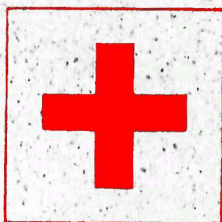
*Sehr nützlich für Propaganda.*

Broschüre von 30 Seiten : Mk. 0,10.

(Eldono germana)  
Preis : 5 Pfennig.  
Gewicht : 5 Gramm.

## ESPERANTO-FÜHRER

das für



## ROTE KREUZ

Abzug aus der Broschüre « Esperanto und Botes Kreuz », von

Ober-Leutnant BAYOL.

Lehrer an der Militärschule zu Saint-Cyr.

*Nehmt mit ins Feld :*

den **Esperanto Leitfaden**

und den **Esperanto-Führer**

**Zweck :** Verständigung in den Hilfsanstalten für Verwundete und Kranke der im Felde stehenden Heere (Feldlazarette, Hospitäler, Sanitätskolonnen u. s. w.).  
Erläuterung des Einverständnisses und der Verständigung durch **Esperanto** :  
1. Der Patient spricht dem pflegenden Personal ;  
2. Der einzelnen Teile des letzteren, wenn sie verschiedenen Nationalitäten angehören.

Broschüre von 30 Seiten : Mk. 0,10.

*Specimenoj senpage senditaj.*

**Esperanto Leitfaden.** — Enthaltend die ganze Grammatik, Übungen und ein Vokabularium Esperanto-Deutsch.

*Sehr nützlich für Propaganda.*

Jara abono, M. 5. Unu numero, M. 0,50.

Esperanto-Verlag MÖLLER & BOREL  
Prinzenstrasse, 95, Berlin.

# LA REVUO

Internacia monata literatura gazeto

kun la konstanta kunlaborado

de

D<sup>ro</sup> L. L. ZAMENHOF

Aŭtoro de la lingvo Esperanto.

*La jaro komencas la 1-an de septembro.*

ENHAVO (PURE LITERATURA)

Noveloj — Poezioj — Komedioj — Dramoj  
Historio — Geografio — Statistiko — Popolmoroj  
Kroniko — Bibliografio — Felietono.

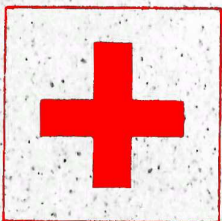
Gravaj konkursoj estas organizitaj.

48 paĝoj da teksto.

(Eldono germana)  
Preis : 5 Pfennig.  
Gewicht : 5 Gramm.

## ESPERANTO-FÜHRER

das für



## ROTE KREUZ

Abzug aus der Broschüre « Esperanto und Botes Kreuz », von

Ober-Leutnant BAYOL.

Lehrer an der Militärschule zu Saint-Cyr.

*Nehmt mit ins Feld :*

den **Esperanto Leitfaden**

und den **Esperanto-Führer**

**Zweck :** Verständigung in den Hilfsanstalten für Verwundete und Kranke der im Felde stehenden Heere (Feldlazarette, Hospitäler, Sanitätskolonnen u. s. w.).  
Erläuterung des Einverständnisses und der Verständigung durch **Esperanto** :  
1. Der Patient spricht dem pflegenden Personal ;  
2. Der einzelnen Teile des letzteren, wenn sie verschiedenen Nationalitäten angehören.

Broschüre von 30 Seiten : Mk. 0,10.

*Specimenoj senpage senditaj.*

**Esperanto Leitfaden.** — Enthaltend die ganze Grammatik, Übungen und ein Vokabularium Esperanto-Deutsch.

*Sehr nützlich für Propaganda.*

Jara abono, M. 5. Unu numero, M. 0,50.

Esperanto-Verlag MÖLLER & BOREL  
Prinzenstrasse, 95, Berlin.

# LA REVUO

Internacia monata literatura gazeto

kun la konstanta kunlaborado

de

D<sup>ro</sup> L. L. ZAMENHOF

Aŭtoro de la lingvo Esperanto.

*La jaro komencas la 1-an de septembro.*

ENHAVO (PURE LITERATURA)

Noveloj — Poezioj — Komedioj — Dramoj  
Historio — Geografio — Statistiko — Popolmoroj  
Kroniko — Bibliografio — Felietono.

Gravaj konkursoj estas organizitaj.

48 paĝoj da teksto.



Esperanto-Führer für das Rote Kreuz

(Fortsetzung)

Für Militärs jeglichen Ranges und jeglicher Klasse, für Ärzte, Chirurgen, Apotheker, Krankenträger, Zivil- und Militär-Krankenwärter, für die Mitglieder des Roten Kreuzes und die Geistlichen sämtlicher Kulte:

**für alle diejenigen, die berufen sind, im Kriege zu erhalten.**  
**Pflege zu erhalten.**  
**Pflege zu spenden.**

a) Die einen werden die internationale Hilssprache hinreichend kennen der Esperanto-Führer wird denselben vielleicht entbehren können.  
b) Den andern wird dieselbe nicht bekannt sein; wenn sie aber genaue Kenntnisse über den Satzbau besitzen (Subjekt, Zeitwort, Attribut und Objekt), werden sie verstehen und sich schriftlich verständigen können mit Benutzung des Esperanto-Schlüssels, oder auch mündlich, wenn sie die in vorliegender Broschüre enthaltenen Ausdrücke vorlesen (Kolonne 3, Zeile die dem in der National-sprache gegebenen Ausdrücke entspricht).

c) Die Nichtesperantisten werden schon in Friedenszeiten die in Paragraph I (1-39) enthaltenen Ausdrücke auswendig lernen. Bei der Übersetzung derselben sind somit als möglich immer dieselben Ausdrücke benutzt worden und sie können daher sehr schnell auswendig gelernt werden (im Durch-schnitt werden für die Nichtesperantisten wenige Tage hinreichend sein).

d) Diejenigen, welche nur lesen können, werden sich mündlich verständigen können, indem sie (b) die im Esperanto-Führer enthaltenen Ausdrücke (Kol. 3) ablesen.  
So wird der Wunsch unseres lieben Meisters des Doktors ZAMENHOF in Erfüllung gehen können: »Wenn man es einmal fertigbringt, dass jeder ins Feld rückende Soldat die wichtigsten Ausdrücke einer internationalen Sprache auswendig lernt, so wird man den Kriegen den größten Teil ihres Elend-s des genommenen und dem Roten Kreuze seinen vollen Wert gegeben haben.«

Verkoj en Esperanto (literaturo).

**Elektilaj Fajloj**, de La Fontaine, trad. de G. Valliant. 0.75  
**Bneld**, de Virgilio, kantoj I-XII, trad. de D-ro Vallienne 3  
**Esperantaj prozoj**, de diversaj aŭtoroj 2.50  
**Esperanta Sintakso**, de P. Fruiterer 1.50  
**La Avaranto**, de Moliere, trad. de S. Meyer 0.75  
**La Farnano**, de Prus, trad. de K. Bein (Kabe), 3 vol. (ĉi). 2  
**La fundo de l'Imizero**, de Sierosovski (V-clav), trad. de Kabe 0.75  
**La interrompita kanto**, de Orzesko, trad. de Kabe. 0.75  
**Pola Antologio**, elektis kaj tradukis Kabe. 2  
**Vojaĝo interne de mia Ĉambro**, de X. de Maistre, trad. de S. Meyer 0.75

Teknika Kolekto.

**Anatomia vortaro** (en latina, franca, angla kaj esperanta lingvoj) verkita de la Medicina Esperanta Grupo 1.25  
**Komercaj leteroj**, en Esperanto, kun vortaro kaj kvarlingva, de P. Berthelot kaj Ch. Lambert. 0.40  
**La komerca sekretario**, de Ros. Sudria 0.40  
**Matematika terminaro kaj krestomatio**, de K. Bricard 0.40  
**Monologio**, de Leibniz, tradukita E. Boirac 0.50  
**Praktikaj komercaj leteroj** (en Esperanta kaj franca lingvoj), de J.-C. O'Connor, Ph. Dr. M. A., kaj D. P. Hugon. 0.85  
**Vocabulaire des mots spéciaux à la philatelle** avec modèles de lettres (en français et espéranto), par R. Lemaire 0.85  
**Vocabulaire technique et technique-que Français-Esperanto**, par Charles Verax. 2

Esperanto-Führer für das Rote Kreuz

(Fortsetzung)

Für Militärs jeglichen Ranges und jeglicher Klasse, für Ärzte, Chirurgen, Apotheker, Krankenträger, Zivil- und Militär-Krankenwärter, für die Mitglieder des Roten Kreuzes und die Geistlichen sämtlicher Kulte:

**für alle diejenigen, die berufen sind, im Kriege zu erhalten.**  
**Pflege zu erhalten.**  
**Pflege zu spenden.**

a) Die einen werden die internationale Hilssprache hinreichend kennen der Esperanto-Führer wird denselben vielleicht entbehren können.  
b) Den andern wird dieselbe nicht bekannt sein; wenn sie aber genaue Kenntnisse über den Satzbau besitzen (Subjekt, Zeitwort, Attribut und Objekt), werden sie verstehen und sich schriftlich verständigen können mit Benutzung des Esperanto-Schlüssels, oder auch mündlich, wenn sie die in vorliegender Broschüre enthaltenen Ausdrücke vorlesen (Kolonne 3, Zeile die dem in der National-sprache gegebenen Ausdrücke entspricht).

c) Die Nichtesperantisten werden schon in Friedenszeiten die in Paragraph I (1-39) enthaltenen Ausdrücke auswendig lernen. Bei der Übersetzung derselben sind somit als möglich immer dieselben Ausdrücke benutzt worden und sie können daher sehr schnell auswendig gelernt werden (im Durch-schnitt werden für die Nichtesperantisten wenige Tage hinreichend sein).

d) Diejenigen, welche nur lesen können, werden sich mündlich verständigen können, indem sie (b) die im Esperanto-Führer enthaltenen Ausdrücke (Kol. 3) ablesen.  
So wird der Wunsch unseres lieben Meisters des Doktors ZAMENHOF in Erfüllung gehen können: »Wenn man es einmal fertigbringt, dass jeder ins Feld rückende Soldat die wichtigsten Ausdrücke einer internationalen Sprache auswendig lernt, so wird man den Kriegen den größten Teil ihres Elend-s des genommenen und dem Roten Kreuze seinen vollen Wert gegeben haben.«

Verkoj en Esperanto (literaturo).

**Elektilaj Fajloj**, de La Fontaine, trad. de G. Valliant. 0.75  
**Bneld**, de Virgilio, kantoj I-XII, trad. de D-ro Vallienne 3  
**Esperantaj prozoj**, de diversaj aŭtoroj 2.50  
**Esperanta Sintakso**, de P. Fruiterer 1.50  
**La Avaranto**, de Moliere, trad. de S. Meyer 0.75  
**La Farnano**, de Prus, trad. de K. Bein (Kabe), 3 vol. (ĉi). 2  
**La fundo de l'Imizero**, de Sierosovski (V-clav), trad. de Kabe 0.75  
**La interrompita kanto**, de Orzesko, trad. de Kabe. 0.75  
**Pola Antologio**, elektis kaj tradukis Kabe. 2  
**Vojaĝo interne de mia Ĉambro**, de X. de Maistre, trad. de S. Meyer 0.75

Teknika Kolekto.

**Anatomia vortaro** (en latina, franca, angla kaj esperanta lingvoj) verkita de la Medicina Esperanta Grupo 1.25  
**Komercaj leteroj**, en Esperanto, kun vortaro kaj kvarlingva, de P. Berthelot kaj Ch. Lambert. 0.40  
**La komerca sekretario**, de Ros. Sudria 0.40  
**Matematika terminaro kaj krestomatio**, de K. Bricard 0.40  
**Monologio**, de Leibniz, tradukita E. Boirac 0.50  
**Praktikaj komercaj leteroj** (en Esperanta kaj franca lingvoj), de J.-C. O'Connor, Ph. Dr. M. A., kaj D. P. Hugon. 0.85  
**Vocabulaire des mots spéciaux à la philatelle** avec modèles de lettres (en français et espéranto), par R. Lemaire 0.85  
**Vocabulaire technique et technique-que Français-Esperanto**, par Charles Verax. 2

Esperanto-Führer für das Rote Kreuz

(Fortsetzung)

Für Militärs jeglichen Ranges und jeglicher Klasse, für Ärzte, Chirurgen, Apotheker, Krankenträger, Zivil- und Militär-Krankenwärter, für die Mitglieder des Roten Kreuzes und die Geistlichen sämtlicher Kulte:

**für alle diejenigen, die berufen sind, im Kriege zu erhalten.**  
**Pflege zu erhalten.**  
**Pflege zu spenden.**

a) Die einen werden die internationale Hilssprache hinreichend kennen — der Esperanto-Führer wird denselben vielleicht entbehren können.  
b) Den andern wird dieselbe nicht bekannt sein; wenn sie aber genaue Kenntnisse über den Satzbau besitzen (Subjekt, Zeitwort, Attribut und Objekt), werden sie verstehen und sich schriftlich verständigen können mit Benutzung des Esperanto-Schlüssels, oder auch mündlich, wenn sie die in vorliegender Broschüre enthaltenen Ausdrücke vorlesen (Kolonne 3, Zeile die dem in der National-sprache gegebenen Ausdrücke entspricht).

c) Die Nichtesperantisten werden schon in Friedenszeiten die in Paragraph I (1-39) enthaltenen Ausdrücke auswendig lernen. Bei der Übersetzung derselben sind somit als möglich immer dieselben Ausdrücke benutzt worden und sie können daher sehr schnell auswendig gelernt werden (im Durch-schnitt werden für die Nichtesperantisten wenige Tage hinreichend sein).

d) Diejenigen, welche nur lesen können, werden sich mündlich verständigen können, indem sie (b) die im Esperanto-Führer enthaltenen Ausdrücke (Kol. 3) ablesen.  
So wird der Wunsch unseres lieben Meisters des Doktors ZAMENHOF in Erfüllung gehen können: »Wenn man es einmal fertigbringt, dass jeder ins Feld rückende Soldat die wichtigsten Ausdrücke einer internationalen Sprache auswendig lernt, so wird man den Kriegen den größten Teil ihres Elend-s des genommenen und dem Roten Kreuze seinen vollen Wert gegeben haben.«

Esperanto-Führer für das Rote Kreuz

(Fortsetzung)

Für Militärs jeglichen Ranges und jeglicher Klasse, für Ärzte, Chirurgen, Apotheker, Krankenträger, Zivil- und Militär-Krankenwärter, für die Mitglieder des Roten Kreuzes und die Geistlichen sämtlicher Kulte:

**für alle diejenigen, die berufen sind, im Kriege zu erhalten.**  
**Pflege zu erhalten.**  
**Pflege zu spenden.**

a) Die einen werden die internationale Hilssprache hinreichend kennen — der Esperanto-Führer wird denselben vielleicht entbehren können.  
b) Den andern wird dieselbe nicht bekannt sein; wenn sie aber genaue Kenntnisse über den Satzbau besitzen (Subjekt, Zeitwort, Attribut und Objekt), werden sie verstehen und sich schriftlich verständigen können mit Benutzung des Esperanto-Schlüssels, oder auch mündlich, wenn sie die in vorliegender Broschüre enthaltenen Ausdrücke vorlesen (Kolonne 3, Zeile die dem in der National-sprache gegebenen Ausdrücke entspricht).

c) Die Nichtesperantisten werden schon in Friedenszeiten die in Paragraph I (1-39) enthaltenen Ausdrücke auswendig lernen. Bei der Übersetzung derselben sind somit als möglich immer dieselben Ausdrücke benutzt worden und sie können daher sehr schnell auswendig gelernt werden (im Durch-schnitt werden für die Nichtesperantisten wenige Tage hinreichend sein).

d) Diejenigen, welche nur lesen können, werden sich mündlich verständigen können, indem sie (b) die im Esperanto-Führer enthaltenen Ausdrücke (Kol. 3) ablesen.  
So wird der Wunsch unseres lieben Meisters des Doktors ZAMENHOF in Erfüllung gehen können: »Wenn man es einmal fertigbringt, dass jeder ins Feld rückende Soldat die wichtigsten Ausdrücke einer internationalen Sprache auswendig lernt, so wird man den Kriegen den größten Teil ihres Elend-s des genommenen und dem Roten Kreuze seinen vollen Wert gegeben haben.«

Esperanto-Führer für das Rote Kreuz

(Fortsetzung)

Für Militärs jeglichen Ranges und jeglicher Klasse, für Ärzte, Chirurgen, Apotheker, Krankenträger, Zivil- und Militär-Krankenwärter, für die Mitglieder des Roten Kreuzes und die Geistlichen sämtlicher Kulte:

**für alle diejenigen, die berufen sind, im Kriege zu erhalten.**  
**Pflege zu erhalten.**  
**Pflege zu spenden.**

a) Die einen werden die internationale Hilssprache hinreichend kennen der Esperanto-Führer wird denselben vielleicht entbehren können.  
b) Den andern wird dieselbe nicht bekannt sein; wenn sie aber genaue Kenntnisse über den Satzbau besitzen (Subjekt, Zeitwort, Attribut und Objekt), werden sie verstehen und sich schriftlich verständigen können mit Benutzung des Esperanto-Schlüssels, oder auch mündlich, wenn sie die in vorliegender Broschüre enthaltenen Ausdrücke vorlesen (Kolonne 3, Zeile die dem in der National-sprache gegebenen Ausdrücke entspricht).

c) Die Nichtesperantisten werden schon in Friedenszeiten die in Paragraph I (1-39) enthaltenen Ausdrücke auswendig lernen. Bei der Übersetzung derselben sind somit als möglich immer dieselben Ausdrücke benutzt worden und sie können daher sehr schnell auswendig gelernt werden (im Durch-schnitt werden für die Nichtesperantisten wenige Tage hinreichend sein).

d) Diejenigen, welche nur lesen können, werden sich mündlich verständigen können, indem sie (b) die im Esperanto-Führer enthaltenen Ausdrücke (Kol. 3) ablesen.  
So wird der Wunsch unseres lieben Meisters des Doktors ZAMENHOF in Erfüllung gehen können: »Wenn man es einmal fertigbringt, dass jeder ins Feld rückende Soldat die wichtigsten Ausdrücke einer internationalen Sprache auswendig lernt, so wird man den Kriegen den größten Teil ihres Elend-s des genommenen und dem Roten Kreuze seinen vollen Wert gegeben haben.«